

# **2nd Workshop on Semantics-Driven Statistical Machine Translation (SedMT 2016)**

Held at the 2016 Conference of the North American Chapter  
of the Association for Computational Linguistics: Human  
Language Technologies (NAACL HLT 2016)

San Diego, California, USA  
16 June 2016

ISBN: 978-1-5108-2524-6

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2016) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2016)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Building a Large Parallel Meaning Bank (Keynote Speech I)</i>	
Johan Bos .....	vii
<i>The Chimera-TectoMT architecture of Machine Translation with Deep Linguistic Analysis (Keynote Speech II)</i>	
Jan Hajic .....	ix
<i>Statistical Machine Translation without Explicit Linguistic Structures (Keynote Speech III)</i>	
Kyunghyun Cho .....	x
<i>Designing Abstract Meaning Representations (Keynote Speech IV)</i>	
Martha Palmer .....	xi
<i>Deterministic natural language generation from meaning representations for machine translation</i>	
Alastair Butler .....	1
<i>Extending Phrase-Based Translation with Dependencies by Using Graphs</i>	
Liangyou Li, Andy Way and Qun Liu .....	10
<i>The Naming Sharing Structure and its Cognitive Meaning in Chinese and English</i>	
Shili Ge and Rou Song .....	13
<i>Towards Semantic-based Hybrid Machine Translation between Bulgarian and English</i>	
Kiril Simov, Petya Osenova and Alexander Popov .....	22